



# Памятка для начинающего переводчика - Вам предложили заказ

Когда Вам предлагают какой-то заказ, особенно незнакомый заказчик, постарайтесь получить следующую информацию:

---

Published: December 21, 2012 Last updated: December 2, 2015

---

- Дата и место проведения мероприятия;
- Языки проведения мероприятия и Ваши рабочие языки (активный и пассивный) для этого заказа;
- Тема мероприятия, наличие документов, за сколько времени до начала они будут предоставлены;
- Имя и координаты организатора конференции;
- Имена переводчиков группы, коллеги по кабине, а также руководителя группы;
- Участие начинающих переводчиков;
- Режим перевода (синхронный, последовательный);
- Особые виды работы, например, последовательный перевод во время обеда, выезд на места и т.д.;
- Нестандартное оборудование синхронного перевода, либо кабины, не соответствующие ISO;
- Подробная программа мероприятия;
- Гонорар и издержки, прочие компенсации, оговорка на случай аннулирования мероприятия, проживание и проезд, и т.д.;
- Статус предложения (запрос, опция, твердое предложение) и когда следует ожидать подтверждения заказа.

На некоторые вопросы может быть получен ответ уже при поступлении запроса. Прочие вопросы прояснятся позднее.

После подтверждения заказа составляется индивидуальный контракт, подписанный Вами и организатором конференции.



- Практическое пособие для профессиональных переводчиков-синхронистов

---

**Recommended citation format:**

AIIC. "Памятка для начинающего переводчика - Вам предложили заказ". *members.aiic.net* December 21, 2012. Accessed June 9, 2020. <<http://members.aiic.net/p/6378>>.